

Общерусское слово в диалектной системе
Из наблюдений над лексикой говора
д. Тырпасовской Вилегодского района Архангельской области

© кандидат филологических наук Н. Г. Ильинская, 1999

Работа по сбору диалектного материала для Архангельского областного словаря (АОС) была начата в 1956 году и продолжается до настоящего времени. Результатом диалектологических экспедиций стала четырехмиллионная картотека АОС, его 10 выпусков (буквы А – Д), многочисленные научные публикации и диссертационные работы. Диалектные системы Вилегодского района исследовались в 1964, 1965, 1969, 1970, 1983, 1985, 1991, 1995–1998 годах. В феврале 1999 года состоялась диалектологическая экспедиция в д. Тырпасовскую. Некоторые наблюдения, связанные с особенностями указанной частной диалектной системы (ЧДС) представлены в данной статье. В ней мы остановимся на общерусском глаголе *ходить* и характере отношений и принципах построения одной из лексико-семантических групп (ЛСГ) “Названия выпечных изделий”.

Глагол *ходить* является самым употребительным из числа тех глаголов, которые традиционно относят к глаголам движения — перемещения. П.С. Кузнецов называет их линейными или моторно-кратными. Р.И. Аванесов говорит о глаголах определенного и неопределенного движения, А.В. Исаченко делит их на однонаправленные и ненаправленные. “Грамматика русского языка” различает глаголы со значением определенно-несовершенного вида и глаголы неопределенно-совершенного вида [1: 4]. Ю.Д. Апресян отмечает, что “... глаголы перемещения в русском языке делятся на две приблизительно равные по объему группы — так называемые моторно-некратные (детерминативные) и моторно-кратные (индетерминативные) глаголы. Ср.: *идти* — *ходить*, *бежать* — *бегать*, *лететь* — *летать* [2: 72]. Вслед за Ю.Д. Апресяном мы будем считать глагол *ходить* моторно-кратным. Какова семантика этого глагола в говоре д. Тырпасовской?

Общими, одинаковыми значениями для ЧДС и литературного языка являются следующие (толкования даются по “Словарю русского языка” в 4 томах. М., АН СССР, 1961):

- 1) Обладать способностью, быть в состоянии двигаться, ступая ногами, делая шаги:
Лётось хúdo ходила.
А фсё допоследу на ногах ходила.
- 2) Двигаться по определенному маршруту, в определенное время; ехать, плыть (о средствах передвижения):
Денной ходил афтóбус.
По рекé котóры хóдят, парохóды штó ли.
- 3) Передвигаться, перемещаться в пространстве:
Третьево дня ходили в магазин; ничё нёт.
Ходила на клéвер, дышала утрáми.
- 4) Распространяться (об эпидемических заболеваниях):
Грип тяжóлой хóдит на городáх.
У нас простúда не хóдит.

Собственно диалектными значениями являются:

- 1) Появляться, рождаться:
Лучше бы не ходила на свёт.
- 2) Приходить, доставляться (о корреспонденции):
Райóнна газётка хóдит двá рáза в неделю.
- 3) Танцевать:
Ф прázьники восьмёркой ходили, пляшут.
Переплясывают, пляшóите, кадрёл хóдите.
- 4) Наниматься на работу, работать по найму:
По казакáм ходили, наёмные робóтники, по нáймам.
По нянькам ходила, тáм и жылá.
- 5) Учиться, посещать учебное заведение:
Ф пёрвом клáсе хóдит.
Цетýре нáдо бýло хóдить (класс), а он фсё с нáми.
- 6) Работать на сплаве.
Я с хвостóм-то скóлько рас ходила, лés-то плáвили, ево нáдо штóбы на берегú не остáлся.
- 7) Делать домашние дела, работать по хозяйству:
Бáбушка у печí рáно не стáла хóдить.
- 8) Выходить замуж:
Ты тóлько за пьяницу не ходи.
- 9) Ловить рыбу, охотиться.
Там окунéи мы ходили.
На лисíцу ходил зимóй.

Своеобразие семантической структуры лексемы *ходить* в указанной диалектной системе позволяет согласиться с утверждением О.В. Загоровской о том, что “совпадение семантики диалектных и литературных слов, входящих в общерусский лексический фонд, в любом случае не может быть полным, так как в лексических значениях названных словесных единиц с необходимостью отражаются особенности разл и ч н ы х лексико-семантических систем” [3: 173].

В.Л. Ибрагимова, изучая семантическое поле глаголов движения в современном русском языке, их синтагматические особенности, отмечает 3 степени зависимости приглагольных позиций: обязательность, факкультативность и избыточность. “Степень обязательности того или иного актанта на уровне формальной грамматики прямо зависит от степени конкретности имеющегося в значении глагола семантического признака, на который данный актант ориентирован” [4: 10]. С явлением избыточности столкнулись и мы:

Она́ на но́гах хоро́шо хóдит.

Нога́ми не могу́ ходи́ть.

Фсё ходи́ли на но́гах, фсё робóтали.

Здесь в словоформах *на ногах*, *ногами* повторяется конкретная тема, отраженная в одном из значений глагола *ходить* (ходить — ‘двигаться с помощью ног’). “От избыточности язык стремится избавиться, но в то же время он терпит ее, т.к. избыточность повышает надежность функционирования любой системы, в том числе и языка” [4: 11].

Обращают на себя внимание валентные связи глагола *ходить*. По своей лексической сущности он распространяется в основном за счет обстоятельственных уточнителей.

В сочет. с Вин. падежом (*во что*) возникает конструкция со значением направленности движения внутрь пространства (*Третьево днѣ ходи́ли в магази́н, ничѣ не́т*), но может передаваться и значение направления движения на предмет (*Фпрохóт хóдит на телефо́н, звóнит дѣтям. Дѣма остáлась, на свой сенокóсы ходи́ть*).

В сочет. с Род. падежом (*из, с чего*) имеем конструкцию со значением исходного пункта движения (*С мѣста не ходи́л. Из избы́ не ходи́л*).

С Дат. падежом формируются конструкции со значением направленности движения к лицу или предмету (*Хожу́ к ним в обни́мку. Мы дружи́ли с ним, он к на́м и ходи́л*).

Сочетаясь с Твор. падежом (*с кем*), глагол *ходить* создает конструкции со значением совместности движения (*Со стару́хима хóдит*).

С Предл. падежом — конструкции со значением средства передвижения (*Брат ходил на пароходе. На конях ходят*).

Глагол *ходить* используется в системе говора как с приставками (*у, при, под, за* и др.), так и без них. Довольно часто, употребляясь без приставки, он передает значение, выражаемое обычно приставочной лексемой.

Ходи́ (= уходи), коль не хочеш слúшать ма́терь.

*А потóм, в метрó, не схвати́ла за перила, задéргивает но́гу, я — за ба́нку, а она́: “Бли́ско не ходи́” (= не **под**ходи).*

*Хóдит, хóдит, а в ызбу́ не хóдит (= не **в**ходит).*

*Ходи́те (= **при**ходите), он вам нароска́зывает.*

*Она́ неда́вно вот ходи́ла (= **про**ходила) — о женщине, которая только что прошла мимо.*

Р.И. Сирота утверждает, что “все бесприставочные глаголы движения являются непереходными глаголами; грамматически их характеризует отсутствие связи с винительным объекта, но они могут присоединять винительный меры времени и меры пространства” [5: 10]. В системе говора д. Тырпасовской глагол *ходить* может быть как непереходным, так и переходным:

Польку ходи́ли. Дава́й ходи́ть восьме́ру. Кадрéль ходи́ли (‘танцевать’).

Мы ры́бу ходи́ли (‘ловить’).

Переходность этого глагола убедительно подтверждают и контексты, записанные в других ЧДС Архангельской языковой территории.

Пляшем, и́гры хóдим. Мезенский р-н, д. Лампожня.

Сейча́с о Петро́ве дни́ будут каровóды ходи́ть на горы́. Мезенский р-н, д. Ручьи.

Куни́ц она́ ходи́ла, бе́лок хватáла (о собаке). *А мы хóдим* (используем) *вещóрицно молоко́, Вещóром до́ено.* Лешуконский р-н, д. Усть Кыма.

Я стру́цки сади́ла, душмяно́цьки (цветы) *ходи́ла.* Лешуконский р-н, д. Кеба.

Глагол *ходить* в системе говора д. Тырпасовской представляет довольно сложное и интересное языковое явление. Особенно перспективным, на наш взгляд, является предстоящее исследователям изучение проблемы его сочетаемостных свойств.

Лексико-семантическую группу (ЛСГ) “Названия выпечных изделий” в системе говора д. Тырпасовской возглавляет слово с родовым значением — *стряпня́*, наиболее общее, широкое по объему, семантически не маркированное.

Разно печёи — большій стряпня́.

Выпечные изделия делятся на две четко противопоставляемые носителями говора группы: **1.** “хлеб” — жизненно важные выпечные изделия, без которых трудно прожить человеку, и **2.** разного рода изделия типа пирогов, ватрушек, лепешек и т.п., не играющие решающей роли в пищевом рационе человека, без которых он вполне может обходиться в процессе своей жизнедеятельности, — “не хлеб”. В ЛСГ можно выделить несколько родо-видовых групп (РВГ): “Названия видов хлеба”, “Названия пирогов”, “Названия ватрушек”, “Названия лепешек”, “Названия витых изделий”. “Хлеб” представлен одной РВГ, “не хлеб” — четырьмя остальными. Структура ЛСГ носит трехступенчатый характер.

	стряпня́				
	“хлеб”	“не хлеб”			
I	<i>хлеб</i>	<i>стряпня́ = выпечка</i>			
II	РВГ “Названия видов хлеба”	РВГ “Названия пирогов”	РВГ “Названия ватрушек”	РВГ “Названия лепешек”	РВГ “Названия витых изделий”

Эти четыре РВГ, представляющие “не хлеб”, противопоставлены друг другу по неодинаковым дифференциальным признакам (ДП).

РВГ “Названия ватрушек” и “Названия пирогов (закрытой формы)” противопоставлены по ДП “форма”. По этому же признаку РВГ “Названия витых изделий” противопоставлена всем остальным РВГ.

РВГ “Названия пирогов (открытой формы)” противопоставлена РВГ “Названия ватрушек” по ДП ‘размер’. РВГ “Названия пирогов”, “Названия лепешек” и “Названия витых изделий” — по ДП ‘наличие начинки’.

Ряд РВГ допускает членение на микрогруппы, характеризующиеся также родо-видовыми отношениями. Их образуют, в основном, наименования изделий с ягодной начинкой и начинкой из крупы. В качестве особенности структуры родо-видовых отношений в микрогруппах и РВГ следует отметить их ступенчатый характер: все названные группы связаны между собой через родовые слова, а те, в свою очередь, в структурах более высокого яруса (в ЛСГ) могут выступать как видовые.

РВГ “Названия видов хлеба” представлена следующими названиями:

- хлеб ржаной большого размера — *коровáй*;
- хлеб из пшеничной муки — *пшени́чник*;
- хлеб из ячменной муки — *коровáшек*;

хлеб, приготовленный из смеси нескольких видов муки — *мзгий* = *ярушник*;

праздничный вид хлеба — *пирог мучный* : *пирог мучной* = *пирог ясный*.

В качестве родового наименования пирогов закрытой формы в РВГ “Названия пирогов” функционируют варианты лексем: *загибейник* : *загибённый*, названные по характеру действия, производимого при изготовлении изделия. В качестве родового наименования изделий открытой формы функционирует слово *пирог*, атрибутивный компонент при котором, как правило, указывает на характер начинки, с которой выпекалось изделие. Лексема *пирог* существует в системе говора д. Тырпасовской как многозначная, обозначая “праздничный вид хлеба” и “пирог открытой формы с любым видом начинки”.

Пирог с рыбой имеет названия: *рыбник* и *пирог с рыбой*.

Структура микрогруппы “Названия пирогов с ягодами” характеризуется последовательной привативной оппозицией.

загибейник : *загибённый* → *ягодник* → *черничник*
брусничник

пирог → *пирог ягодный* → *пирог с черникой*: *пирог черничный*
пирог с брусникой

Аналогичная структура характерна и для названий пирога с крупой (выпекался, как правило, открытой формы).

пирог → *пирог крупной* → *пирог заспennyй* (*заспа* — ячменная крупа).

Пирог с мясом называют *мясник*, а приготовленный с начинкой из легкого — *лёгочник*. Начинкой *капустника* является капуста, а *картёвника* — картофель. Пирог с грибами имеет название *губник*, независимо от того, имеет ли он начинку из пластинчатых или трубчатых грибов (в говоре лексема *губа* — ‘любой гриб’). Названий для пирога с репой, морковью, брюквой в системе говора не отмечено — с таким видом начинки пироги традиционно не выпекались.

Родовое наименование *шаньга* представлено в РВГ “Названия ватрушек”. Шаньги выпекают *крупные*, *картёвные*, *заспennyе*, *грудочные* = *творожные* : с *творогом* (литературному *творог* в архангельских говорах соответствует слово *грудки*): *Шаньги* — *соци засуцят*. *Картёвны шаньги пекли*, *заспenny шаньги*. *Офсянку здёрут*, *крупenny шаньги*.

Лепешки выпекаются как из дрожжевого (*жилого*), так и из недрожжевого теста. Из дрожжевого теста пекут *кнёлб* : *колобок* : *ко-*

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. — М.: Диалог-МГУ, 1999. — Вып. 7. — 136 с. ISBN 5-89209-383-2

лобáшек, из сдобного — *коты́ш*, из *прéсного* (недрожежевого) — *кóрку*, или *сьчень* (последние служат и основой — нижней частью — многих выпечных изделий. Из гороховой муки готовят *хлопунéц* (мука подлежит долгому взбиванию, *хлопанью*, со снегом).

В РВГ “Названия витых изделий” представлена одна лексема — *крéндель*.

Как мы видим, в ЛСГ “Названия выпечных изделий”, помимо собственно диалектных слов, функционируют и слова общерусские (*хлеб, выпечка, пирог, хворост, корка* и др.). Семантика этих лексем в системе говора и в литературном языке в чем-то совпадает, но в то же время следует отметить и различия в их смысловом наполнении. Это, на наш взгляд, является подтверждением того, что диалектный язык и русский литературный язык — различные лексические системы, живущие по своим определенным законам, хотя и имеющие, бесспорно, общие точки соприкосновения.

Л и т е р а т у р а

1. Сайкиева С. М. Глаголы движения-перемещения в современном русском языке: Автореф. ... канд. филол. наук. Алма-Ата, 1970.
2. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. Т. 1. М., 1995.
3. Загоровская О. В. Семантика диалектного слова и проблемы диалектной лексикографии. М., 1990.
4. Ибрагимова В. Л. Семантическое поле глаголов движения в современном русском языке: Автореф. ... канд. филол. наук. Уфа, 1975.
5. Сирота Р. И. Лексико-синтаксическая сочетаемость глаголов движения и глаголов перемещения предмета в пространстве в современном русском языке: Автореф. ... канд. филол. наук. М., 1968.